

**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
КАЗАНСКИЙ (ПРИВОЛЖСКИЙ) ФЕДЕРАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ  
ИНСТИТУТ МЕЖДУНАРОДНЫХ ОТНОШЕНИЙ  
КАФЕДРА КИТАЕВЕДЕНИЯ И АЗИАТСКО-ТИХООКЕАНСКИХ  
ИССЛЕДОВАНИЙ**

Королева А. С., Назмиева А.Д., Силакова-Макарова С. А.

**КИТАЙСКИЙ ЯЗЫК. УЧЕБНОЕ ПОСОБИЕ ПО ЧТЕНИЮ  
ЧАСТЬ ВТОРАЯ**

**ПРАКТИКУМ**

Учебное пособие для студентов-бакалавров  
направлений подготовки 58.03.01 «Востоковедение и африканистика», 41.03.05  
«Международные отношения», 41.03.01 «Зарубежное регионоведение»,  
45.03.02 «Лингвистика»

Казань-2024

Печатается по решению Учебно-методической комиссии  
Института международных отношений  
ФГАОУ ВО «Казанский (Приволжский) федеральный университет»  
(протокол №\_\_ от 24 апреля 2024 г.)

и рекомендации кафедры китаеведения и азиатско-тихоокеанских исследований  
(протокол №8 от 19 марта 2024 г.)

**Рецензенты:** к.пед.н., ст. преподаватель кафедры

английской и восточной филологии

ФГБОУ ВО «ЛГПУ»

Дворцова А.Н.

к.ф.н, доцент кафедры

алтаистики, тюркских и центральноазиатских исследований

ФГАОУ ВО «КФУ»

Йылмаз Э.Р.

**Авторы:** старший преподаватель Королева А.С., старший преподаватель Назмиева А.Д., старший преподаватель Силакова-Макарова С.А.

**Китайский язык. Учебное пособие по чтению. Часть вторая:**

Практикум/ А.С. Королева, А.Д. Назмиева, С.А. Силакова-Макарова; Казанский (Приволжский) федеральный университет. – Казань: Издательство КФУ, 2024. – 52 с.

Данное учебное пособие предназначено для студентов направлений 58.03.01 Востоковедение и африканистика, 41.03.05 Международные отношения 41.03.01 Зарубежное регионоведение и 45.03.02 Лингвистика. Целью пособия является развитие способностей оперировать лексикой в разговорном и письменном стилях современного китайского языка.

Пособие может быть использовано как для аудиторной работы, так и для самостоятельной работы студентов.

## Оглавление

Введение.....	4
Тема 1. 网络对人类的生活起什么作用.....	6
Тема 2. 中国传统节日的特点.....	10
Тема 3. 中国工作的情况.....	16
Тема 4. 中国人怎么进行交流.....	20
Тема 5. 中国汉字文化.....	24
Тема 6. 中国教育体系.....	28
Тема 7. 中国名胜古迹.....	34
Тема 8. 中国的变化.....	
Тема 9. 中国商业的情况.....	
Тема 10. 中国食文化.....	
Список рекомендованной литературы.....	

## Введение

Учебное пособие «Китайский язык. Учебное пособие по чтению: Практикум» составлено в соответствии с требованиями к обязательному минимуму содержания и уровню подготовки бакалавра по направлениям 58.03.01 Востоковедение и африканистика, 41.03.05 Международные отношения, 41.03.01 Зарубежное регионоведение и 45.03.02 Лингвистика.

Данное пособие представляет собой учебное пособие по курсу китайского языка для среднего и высокого уровня и ориентированно на развитие у учащихся навыков понимания текстов на современном китайском языке. Для эффективной работы с пособием учащихся должен обладать базовым объемом нормативной лексики и базовыми знаниями по грамматике китайского языка.

Пособие состоит из десяти структурно однотипных и тематически автономных уроков, не связанных общей сюжетной линией.

Каждый урок включает в себя следующие разделы:

1. основной текст;
2. дополнительный текст;
3. новые слова к основному и дополнительному текстам – список лексических единиц с переводом на русский язык, транскрипцией в соответствии с нормативной системой пиньинь. Слова даются в той последовательности, в которые они встречаются в тексте урока.
4. упражнения семи видов:
  - a) перевод предложенных словосочетаний в языковой паре русский-китайский;
  - b) составление предложений с указанными лексическими единицами;
  - c) определение верности или ошибочности предложенных утверждений в соответствии с предложенным выше текстом;
  - d) написание текста с использованием предложенного текстом устойчивого выражения;
  - e) составление диалога по картинке с использованием предложенной лексики;
  - f) составление краткого пересказа по прочитанному тексту;
  - g) ответ на вопросы к дополнительному тексту.

В результате освоения материала, представленного в пособии, учащийся должен обладать следующими общекультурными, общепрофессиональными и профессиональными компетенциями:

ОК-7 – способностью к самоорганизации и самообразованию.

ОПК-2 – владением одним из языков народов Азии и Африки (помимо освоения различных аспектов современного языка предполагается достаточное знакомство с классическим вариантом данного языка, что необходимо для понимания неадаптированных текстов, истории языка и соответствующей культурной традиции).

ПК-2 – способность понимать, излагать и критически анализировать информацию о Востоке, свободно общаться на основном восточном языке, устно и письменно переводить с восточного языка и на восточный язык тексты культурного, научного, политико-экономического и религиозно-философского характера.

ПК-3 – владение понятийным аппаратом востоковедных исследований.

ПК-9 – способность излагать и критически анализировать массив данных на восточном языке и представлять результаты исследований.

ПК-11 – способность применять на практике полученные знания управления контактов со странами афро-азиатского мира.

ПК-12 – владение информацией об основных особенностях материальной и духовной культуры изучаемой страны (региона), способностью учитывать в практической и исследовательской деятельности специфику, характерную для носителей соответствующих культур.

Учебное пособие может быть рекомендовано к использованию для аудиторной и самостоятельной работы студентов.

Тема 1  
工作环境

1. Прочитайте текст

<p>近日，非营利组织宣布，根据目前实施的“全球四天工作制”试点结果显示，四天工作制是可行的。参与试点的公司中有近九成表示四天工作制有效，其中近八成的公司领导者还表示他们顺利实现了从五天工作制到四天工作制的过渡。</p>	<p>非营利组织 fēi yínglì zǔzhī некоммерческая организация 成 chéng 部分, 10% от... 顺利实现 shùnlì shíxiàn  успешная реализация</p>
<p>这一振奋人心的消息在中国引起了广泛关注和热烈讨论。人们对此感到好奇，同时也提出了正反两种主张。</p>	<p>振奋人心 zhèn fèn rén xīn  вдохновить людей 主张 zhǔzhāng  точка зрения, мнение</p>
<p>支持者认为，四天工作制虽然缩短了工作时间，但能激励人们提高效率。站在公司的角度，只要不影响业务，用四天还是五天来工作都不要紧。但对于员工来说，这种新的时间分配方式很有吸引力，能够激发出更多的工作热情，以此提高工作效率。另外，周末由两天变三天，休闲时间的增加不但能促进社会消费，还能为一些勤奋的人提供更多业余时间做兼职。</p>	<p>支持者 zhīchízhě  сторонник 激励 jīlì  стимулировать 提高效率 tíngāo  повышать эффективность 激发 jīfā  давать толчок 勤奋 qínfèn  прилежный 兼职 jiānzhi  совмещать должности</p>
<p>反对者则主张，虽然更多的休闲时间值得期待，但当前五天工作制的工作强度已经很高了。如果再缩短工作时间，那必然要提高工作强度，这让他们不能接受。如果四天工作制的初衷是增加休闲时间，那么他们希望通过更灵活的方式来实现这个目标。他们期待更灵活的休假制度，既不用提高工作强度，又能让他们方便地处理一些日常生活中的突发事件。</p>	<p>反对者 fǎnduìzhě  противник, оппонент 值得期待 zhídé qīdài  оправдывать ожидания 工作强度 gōngzuò qiángdù</p>

<p>没有明确提出看法的人占大多数。他们对这一全新的工作制度没有概念，似乎仍在观望。事实上，中国在几年前就开始试点四天半工作制了。在试点地区，只要员工完成了现有工作任务，周五下午就可以弹性调休。整体来说，试点地区员工满意度较高，但目前还没有上升到整体制度层面上来。</p>	<p>интенсивность работы 休假制度 xiūjià zhìdù система отпусков 突发事件 tūfā shìjiàn критическая ситуация 概念 gài niàn  общее представление 观望 guānwàng занимать выжидательную позицию 弹性 tánxìng гибкий 调休 tiáoxiū перенос выходного дня</p>
<p>归根结底，人们对四天工作制的期待多于反感。这一新型模式的出现反映了人们对低效率、繁重工作的反抗，日复一日的生活需要一些改变了。</p>	<p>归根结底 guīgēn jié dǐ в конечном счете 低效率 dīxiàolǜ низкая эффективность 繁重 fánzhòng трудоемкий</p>

## 2. Выполните перевод следующих словосочетаний

опубликовать результаты	参与试点
переход на четырехдневный режим	无论什么
вдохновляющая новость	引起关注
жаркая дискуссия	站公司的角度
завершить рабочую задачу	繁重工作的反抗

## 3. Составьте предложения с данными словами

休闲时间、归根结底、观望、激励、调休、值得期待

## 4. Посмотрите утверждения и ответьте, являются ли они верными

按照研究，四天工作制极其无效。  
四天工作制有优点和缺点。  
实行四天工作周的问题并没有争议。

站在公司的角度，只要不影响业务，用多少天来工作都不要紧。

5. Напишите небольшое сочинение по теме объемом 150-200 иероглифов с использованием выражения «归根结底»

6. Составьте диалог по картинке с использованием следующих слов



休假制度，突发事件，低效率，值得期待，激发

7. Прочитайте дополнительный текст

<p>几乎每家公司都会选择在年底举办年会，大家聚在一起喝一杯，玩一些轻松的游戏。但是每个国家都有自己特别的年会文化，中国也不例外。</p>	<p>也不例外 yě bù liwài также не исключение 流程 liúchéng</p>
<p>首先，中国公司举办年会的时间和很多国家不同。中国公司一般在每年一月举办年会，因为中国春节往往在一月或者二月。对于中国人来说，春节才是一年的真正结束和新年的开始。因此，中国年会一般在农历新年前半个月左右举行。</p>	<p>регламент, процедура 工作总结 gōngzuò zǒngjié сводный рабочий отчет</p>
<p>其次，中国公司年会一般会选在周末举行，而且流程也很不同。公司领导会在年会刚开始的时候做一年的工作总结，这部分内容对领导的说话水平要求很高，很难让每个员工都满意。领导做完总结以后，有的公司会组织员工做游戏，但是更多的公司会让员工表演节目，比如唱歌、跳舞等。最后，全公司的人会一起吃饭。当然，最好别喝太多酒。</p>	
<p>最后，也是最特别的一点：中国公司会在领导做报告、做游戏或者表演的时候公开给员工发奖金或者奖品，当然，每个人的奖金是不同的。也许，这才是员工喜欢年会的原因。这样的安排有两个目的：首先，春节期间人们需要花很多钱给家人、朋友发红包，如果员工能在</p>	<p>奖金 jiǎngjīn премия, бонус 奖品 jiǎngpǐn приз, награда 鼓励 gǔlì стимулировать,</p>



<p>这段时间得到奖金，会对公司更满意；其次，中国老板认为公开发奖金能更好地鼓励优秀员工，让他们在新的一年里更有动力。这些特别的年会文化，让人们又爱又恨，你怎么看？</p>	<p>поощрять 优秀 yōuxiù лучший, отличившийся 又爱又恨 yòu ài yòu hèn испытывать смешанные эмоции</p>
--	--

**8. Ответьте на вопросы по содержанию текста**

- 过年会的时候中国人怎么收到他们的奖金？  
俄罗斯的年会跟中国一样吗？有什么区别？  
如果你是一家公司的领导，你会怎么举办年会？

**9. Выпишите основные тезисы по содержанию предложенного текста, подготовьте пересказ.**

**Тема 2  
汉语成语**

**1. Прочитайте текст**

<p>“说谎总有露马脚的时候”“妈妈的生日,本来想给妈妈一个惊喜,可是妹妹却露了马脚”在中国,人们经常用“露马脚”来形容某人说谎被发现,暴露真相,那为什么是“露马脚”而不是“露人脚”呢?这是有由来的。</p>	<p>露马脚 lòu mǎjiǎo выплыть наружу, тайное стало явным 给...惊喜 gěi jīngxǐ сделать приятный сюрприз 形容 xíngróng описывать 暴露 bàolù оставаться беззащитным перед чем-л. 由来 yóulái причина, происхождение</p>
<p>明朝时期,皇帝朱元璋和一位姓马的姑娘结婚了。那个时代的姑娘从小就要裹足,所以几乎所有的姑娘的脚都很小。但是裹足很疼,而这位马姑娘因为她的父母很爱她,怕她疼,没有让她裹足。马姑娘和朱元璋结婚后,被封为皇后,生活得很好,唯一让她头疼的就是她的一双大脚,她不想让别人看见,总是用裙子把脚遮起来。</p>	<p>裹足 guǒzú , бинтовать ноги (жен.) 封为 fēngwéi провозглашать 让...头疼 ràng tóuténg вызвать головную боль (о проблеме) 遮 zhē скрывать, прикрывать</p>
<p>有一天她坐马车上街玩。忽然一阵大风吹来,她的裙子被吹起了一角,露出了她的两只大脚。她急忙把脚缩回去,但人们早已经看到她的大脚了。</p>	<p>忽然 hūrán внезапно 阵 zhèn сч.слово porыв 急忙 jí máng поспешно,</p>

<p>于是这件新鲜事传开了,因为是姓马的露出了脚,就有了“露马脚”这一说法,并流传到了现在。</p>	<p>торопливо          缩回去 suōhuíqù          одернуть, вернуть в          прежнее положение          新鲜事 xīnxiānshì          новое          обстоятельство          传开 chuánkāi          разноситься (о          слухах)          流传 liúchuán          передаваться из уст          в уста</p>
--	---

**2. Выполните перевод следующих словосочетаний**

让...头疼  
 新鲜传开  
 暴露真相  
 规模最大  
 铁道部门

передаваться до наших дней  
 поспешно одернуть  
 прикрывать ноги  
 обнаружить чужую ложь  
 разрешить вопрос

**3. Составьте предложения с данными словами**

说谎、流传、急忙、由来、裹足、于是

**4. Посмотрите утверждения и ответьте, являются ли они верными**

裹足是个痛的程序, 现在的女孩儿都通过。

姓马姑娘的父母没让她裹足, 因为不愿意让她疼得难受。

“露马脚”的意思是“让别人吃惊”。

因为她的脚比别的姑娘小, 马姑娘从来不出门。

**5. Напишите небольшое сочинение по теме объемом 150-200 иероглифов с использованием выражения «新鲜事»**

**6. Составьте диалог по картинке с использованием следующих слов**



给...惊喜, 忽然, 几乎, 遮起来, 暴露

## 7. Прочитайте текст

<p>很久很久以前, 有四个盲人很想知道大象长什么样, 可他们看不见, 只能用手摸。第一个盲人摸到了大象的牙齿。他就说: “我知道了, 大象就像一个大萝卜。” 第二个盲人摸到的是大象的耳朵, 他大叫起来: “不对, 不对, 大象就像一把大扇子!”</p>	<p>盲人 máng rén слепой 大叫起来 dàjiào qǐlái громко воскликнуть 扇子 shànzi веер</p>
<p>“你们说的都不对, 大象只是一根大柱子。”原来第三个盲人摸到的是大象的腿。第四个盲人却不同意, 他说: “大象哪有那么大, 它只不过是一根绳子。”原来他摸到的是大象的尾巴。四个盲人争吵不休, 都说自己摸到的才是大象真正的样子。而实际上呢? 他们一个也没说对。</p>	<p>柱子 zhùzi столб, колонна; 绳子 shéngzi веревка 争吵不休 zhēngchǎo bùxiū постоянно ссориться 实际上 shíjìshàng на самом деле</p>

<p>“盲人摸象”告诉人们看问题不能只看一部分，要看全部，那样才能真正地了解问题。“盲人摸象”是一个成语，你可以说“不了解事情的前因后果，总是去猜，就像盲人摸象，解决不了问题”。</p>	<p>盲人摸象 máng rén mō xiàng          принимать часть за целое,          необоснованный,          односторонний          (вывод, мнение)          前因后果          qián yīn hòu guǒ все обстоятельства</p>
---	--

**8. Ответьте на вопросы по содержанию текста**

根据这篇课文，“盲人摸象”的意思是什么？

俄语中有没有与“盲人摸象”意思相似的稳定表达？

举例说明“盲人摸象”的用法。

**9. Выпишите основные тезисы по содержанию предложенного текста, подготовьте пересказ.**

Тема 3  
中国电影

1. Прочитайте текст

<p>对于大部分人来说，残疾人的生活都是陌生的，在中国也不例外。在汉语中眼睛看不见的人被称为盲人，他们独自生活都很艰难，何况去找一份工作。因此这些盲人大部分都从事推拿工作。推拿是中医的一种治疗手段，通过按摩让人放松。这是他们为数不多的可以从事的工作，按摩院就成了盲人们的小社会。《推拿》将镜头对准了他们，给观众讲述了盲人们的爱与恨。</p>	<p>残疾人 cánjírén инвалид 例外 lìwài  быть исключением 艰难 jiānnán трудный, тягостный; 推拿 tuīnǎ  массаж, мануальная терапия; 治疗手段 zhìliáo shǒuduàn терапевтический прием 镜头 jìngtóu  кадр (фильма) 对准 duìzhǔn нацелиться</p>
<p>电影的主角之一——小马，是个英俊的小伙子。然而他却很沉默，因为九岁那年的车祸，带走了他的母亲和光明。他只能悲观绝望地活着，在一家按摩院日复一日地给别人推拿。而按摩院的老板——沙复明，虽然也是个盲人，但他性格坦率热情，一次又一次地去相亲。虽然每次都失败，但他总是告诉自己：“不要紧，再试一次。”</p>	<p>英俊 yīngjùn талантливый 沉默 chénmò молчаливый 车祸 chēhuò автомобильная катастрофа 悲观 bēiguān пессимистический 绝望 juéwàng безнадежный 坦率 tǎnshuài бесхитростный</p>
<p>有一天，一个沙复明的老同学打电话过来，希望自己和未婚妻小孔能去沙复明的按摩院工作。好客的沙复明同意了。小孔的到来，让小马黑暗的生命里出现了一丝光明。不断念着“嫂子”的他不经意间转动了命运之轮，使得整个推</p>	<p>嫂子 sāozi сестрица (обращение к замужней женщине)</p>

<p>拿中心各个盲男盲女技师们之间的爱情与生活发生了激烈又动人的转变。</p>	<p>不经意间 bù jīngyì jiān 不вольню 命运之轮 mìngyùn zhī lún Колесо Фортуны</p>
<p>这是一部关注小群体的电影，虽然他们是寂寞和无助的，但他们却跟普通人一样有尊严。导演娄烨用平视的角度描写了他们的爱情，还特意加了画外音，即使是盲人也能观看。如果你想体验盲人的世界，可以闭上眼睛听完这部电影。你会发现，残疾人跟我们没什么区别，有人的爱情结出了果实，有人的爱情死去了，但对生命和尊严的渴望永在，对爱情的幻想和追求永恒。就像电影中一位男性盲人对自己的女朋友说的话：“你比红烧肉还要好看”，他用自己的方式定义了爱情。</p>	<p>寂寞 jìmò одинокий 无助 wúzhù беспомощный 尊严 zūnyán достоинство 导演 dǎoyǎn режиссер 描写 miáoxiě изображать 画外音 huàwàiyīn закадровый голос 体验 tǐyàn почувствовать на собственном опыте 追求永恒 zhuīqiú yǒnghéng в бесконечной погоне</p>

## 2. Выполните перевод следующих словосочетаний

средство лечения	小社会
жить, видя все в мрачном свете	给...讲述
открытый по характеру	命运之轮
привнести свет в мрачную жизнь	发表言论
привносить кардинальные перемены	平视的角度

## 3. Составьте предложения с данными словами

体验、方式、区别、即使...也、转变、不断

## 4. Посмотрите утверждения и ответьте, являются ли они верными

《推拿》电影将镜头对准了聋子。

影片的主题是三角恋。

《推拿》电影没有主角色。

看电影的时候观众会发现，残疾人跟我们没什么区别。

5. Напишите небольшое сочинение по теме объемом 150-200 иероглифов с использованием выражения «一次又一次地»
6. Составьте диалог по картинке с использованием следующих слов



沉默, 失败, 黑暗的生命, 激烈, 转变

7. Прочитайте дополнительный текст

<p>如果你问什么样的爱情是最美的, 很难有标准答案。但如果说最难忘的爱情, 一定是浪漫又遗憾的。2000年, 法国戛纳电影节的提名电影——《花样年华》, 就是讲述了这样一段美丽难忘的东方爱情故事。</p>	<p>标准答案 biāozhǔn dá'àn стандартный ответ          浪漫 làngmàn романтичный          遗憾 yíhàn досадный, вызывающий сожаление          戛纳电影节 gānà diànyǐngjié Международный Каннский кинофестиваль          提名 tí míng номинировать, выдвигать (кандидатуру)          花样年华 huāyàng niánhuá "Любовное настроение"</p>
<p>上个世纪六十年代的香港, 报纸编辑周慕云与太太搬进一间公寓, 和陈先生与太太苏丽珍成了邻居。当周慕云与苏丽珍分别发现各自的配</p>	<p>报纸编辑 bàozhǐ biānjí редактор газеты</p>



<p>偶有了婚外情时，两个伤心的人开始见面。他们讨论这件事情，讨论未来怎么处理。在这个过程中两人发现了共同的爱好。随着日子一天天过去，他们发现，离自己而去的配偶似乎不再那么重要……</p>	<p>配偶 pèi'ou  супруг  婚外情 hūnwàiqíng  интрижка на  стороне  伤心 shāngxīn  страдать, горевать  处理 chǔlǐ  принимать меры,  действовать  似乎 sìhū  как будто;  похоже, что</p>
<p>电影慢慢地讲出了这样一段遗憾的爱情。故事很简单，但是整部电影的配色和音乐却非常有特色，让观众仿佛回到了上个世纪的香港。上个世纪的香港，混合了中国古典和西方现代文化，产生了一种独有的韵味，剧中女主角的旗袍就是其代表符号之一。穿着美丽旗袍的女演员就是无数人梦中女神的样子。</p>	<p>整部 zhěngbù  в  целом, целиком  配色 pèisè  подбор  цвета  仿佛 fǎngfú  как  будто  混合 hùnhé  смешивать,  комбинировать</p>
<p>而当男演员问起：“如果有多一张船票，你会不会跟我一起走？”女演员问起：“如果有多一张船票，你会不会带我一起走？”时，问哭了无数观众。 这场难忘的东方爱情，欢迎你来看一看。</p>	<p>独有 dúyǒu  своеобразный,  исключительный  韵味 yùnwèi  прелесть,  очарование  旗袍 qíáo  ципао  代表符号 dàibiǎo  fúhào  условное  обозначение  无数 wúshù  бесчисленный  女神 nǚshén (перен.)  красавица</p>

**8. Ответьте на вопросы по содержанию текста**

爱情这个感觉有没有什么标准？

俄罗斯电影中哪个爱情故事是最著名的？

《花样年华》这部电影有什么特点？

**9. Выпишите основные тезисы по содержанию предложенного текста, подготовьте пересказ.**

**Тема 4**

## 中国有趣的人物

### 1. Прочитайте текст

<p>幸福小区门口有个按摩店。按摩店的老板姓张，三十来岁，一米八五的个子，人长得五大三粗的，还纹了两个大花臂，说话粗声粗气的，两只大眼睛一看人就像在瞪眼。不熟的人看见他，都以为他是混黑社会的，躲得远远的；熟人见到他都会跟他开句玩笑，聊上几句，还亲切地管他叫“小张”</p>	<p>五大三粗 wǔdà sāncū мощного телосложения 花臂 huābì  рукав (тату) 粗声粗气 cūshēng cūqì  грубый (о речи) 瞪眼 dèngyǎn сверлить гневным взглядом 混黑社会 hùn hēishèhuì  быть членом преступной группировки 管 guǎn (в сочет. с 叫 соотв. 把)</p>
<p>居委会执勤大妈经常逗小张说：“我说小张呀，你那俩胳膊上的纹身就不能洗去吗？你这形象，往门口一站，谁还敢去你们家按摩呀！”可就是这么一个看起来又凶又坏的人，却有一颗柔软善良的心。就拿上个月发生的事儿来说吧。</p>	<p>居委会 jūwěihuì соседский комитет 执勤 zhíqín дежурить 纹身 wénshēn татуировка 形象 xíngxiàng имидж 凶 xiōng свирепый, жестокий 柔软 róuruǎn уступчивый, мягкий 善良 shànliáng добрый, порядочный</p>
<p>上个月8号，小张早上来上班的时候，发现按摩店门口躺着一个老大爷。这个老大爷说他摔倒</p>	<p>纷纷 fēnfēn наперебой 提醒 tíxǐng</p>

<p>了，腿很疼，坐不起来了，希望小张帮他打个120。路过的人纷纷提醒小张说：“别多管闲事，给他家人打电话或者给警察打电话。万一你帮了他，他讹你的钱怎么办？”小张眼睛一瞪，说：“不帮他？就看着他一直躺在地上呀？这不是人干的事儿。”说完，他对着老大爷拍了拍他的大花臂：“大爷，您看好了啊，我可不好惹，老实点儿啊，哈哈。”然后小张掏出电话打了120。120来了以后，小张还和老大爷一起去了医院，帮他垫付了医药费。医生说，多亏小张送来得及时，要不然这么冷的天，再晚一点儿，大爷的身体肯定受不了。</p>	<p>взывать, подсказывать 多管闲事 duōguǎn xiánshì совать нос в чужие дела 万一 wànyī на случай, если 讹 é вымогать 不好惹 bùhǎorě шутки плохи 老实 lǎoshí быть благонаправным 掏出 tāochū вынимать, доставать 垫付 diànfù финансировать, оплачивать 医药费 yīyào fèi расходы на лечение 多亏 duōkuī к счастью; хорошо, что</p>
<p>几天以后，老大爷带着他的儿女拿着礼物来到了小张的按摩店。他给了小张一面特殊的锦旗，锦旗上边写着：“坏人脸，善人心”。这面锦旗就挂在按摩店正对着门口的墙上。从那以后，小张按摩店的客人越来越多了，他们都想来认识一下这位有着两个大花臂的大好人。</p>	<p>特殊 tèshū особый, оригинальный 锦旗 jǐnqí почетное знамя</p>

**2. Выполните перевод следующих словосочетаний**

нести службу в комитете соседей	柔软善良的心
не вмешиваться	垫付医药费
лучше не связываться	粗声粗气的
обманом выманивать деньги	肯定受不了
особое знамя	来得及时

**3. Составьте предложения с данными словами**

开玩笑、摔倒、提醒、老实、受不了、特殊

4. **Посмотрите утверждения и ответьте, являются ли они верными**  
 小张看起来很友好，但他是个坏人。  
 小张的花臂都是能洗去。  
 小张帮老人，因为他觉得这是个人干的事儿。  
 病好了以后，老人就给小张付了钱。

5. **Напишите небольшое сочинение по теме объемом 150-200 иероглифов с использованием выражения «从那以后»**

6. **Составьте диалог по картинке с использованием следующих слов**



坏人，熟人，形象，发生，上班的时候，多亏

7. **Прочитайте дополнительный текст**

<p>花木兰是中国人非常熟悉的人物，她是中国古代的一位女英雄。花木兰的故事来源于南北朝期间的一首叙事诗《木兰辞》，讲的是这样一个故事。</p>	<p>女英雄 nǚyīngxióng          героиня          来源于 láiyuán yú          происходит от          南北朝 nánběicháo          Южные и          Северные          династии          (ист.период)          叙事诗 xùshìshī          эпическая поэма</p>
<p>那时候，北方经常发生战争。一天，木兰的父亲接到一份公文，朝廷要他出征打仗。木兰很着急，她想：父亲年老多病，无法出征。我们</p>	<p>战争 zhànzhēng          война          公文 gōngwén          официальный</p>

<p>家没有哥哥，弟弟年纪还小，还不到当兵的年龄。但是国家有难，我们家应该有人为了国家出征，怎么办？我的年龄正好，还是由我代父从军吧！</p>	<p>документ 朝廷 cháotíng императорский двор 出征 chūzhēng выступать в военный поход 打仗 dǎzhàng сражаться 代 dài  занять место 从军 cóngjūn служить в армии</p>
<p>于是，她说服了家人，穿上战袍，女扮男装，随大军千里迢迢来到了前线。在征战中，她像男儿一样英勇，立下了许多战功，成了有名的将军。</p>	<p>说服 shuōfú убедить 战袍 zhàn páo военная форма 女扮男装 nǚbànnánzhuāng быть в роли мужчины 千里迢迢 qiānlǐ tiáotiáo издалека 前线 qiánxiàn линия фронта 征战 zhēngzhàn военные действия 英勇 yīngyǒng отважный, героический 战功 zhàngōng воинский подвиг 将军 jiāngjūn полководец</p>
<p>一晃十个年头过去了。战争结束后，木兰回到了家乡。她日思夜想的父母知道她要回来，忙相互搀扶着到村口迎接她；她已经长大成年的弟弟，忙着杀猪宰羊为她接风。</p>	<p>一晃 yīhuàng в одно мгновение 日思夜想 rìsī yèxiǎng думать днями и ночами 搀扶 chānfú поддерживать под руку 村口 cūnkǒu въезд</p>

	<p>в деревню 杀猪宰羊 shā zhū zāi yáng заколоть свинью и зарезать барана (идиома) 接风 jiēfēng давать обед в честь приезда</p>
<p>木兰回到家里，脱下战袍，换上了心爱的女装。前来探望她的将士们都惊呆了。他们怎么也没想到，那个在战场上英勇作战，立下战功无数的话将军，竟是一位年轻、漂亮的姑娘！这首《木兰辞》千百年来广为流传。现在，人们一提到木兰，无不称赞她“女扮男装、代父从军”的英勇事迹。因为她用实际行动践行了中国传统文化中的“孝”和“忠”：代替年老的父亲出征，是“孝”；以女儿身扛起保家卫国的重任，是“忠”。</p>	<p>探望 tànwàng посещать 将士们 jiàngshìmen солдаты и офицеры 惊呆了 jīngdāi потрясенный 在战场上 zài zhànchǎng shàng на поле брани 广为流传 guǎng wéi liúchuán широко распространиться 无不 wúbù все без исключения 事迹 shìjì биография 实际行动 shíjì xíngdòng реальные события 践行 jiànxíng претворять в жизнь 孝 xiào почитание 忠 zhōng преданность 保家卫国 bǎojiā wèiguó защитять свою Родину 重任 zhòngrèn большая ответственность</p>

**8. Ответьте на вопросы по содержанию текста**

花木兰主要性格的特点是什么？

哪里可以得到有关花木兰的资料？

你能想到俄罗斯历史上同样著名的女英雄吗？

**9. Выпишите основные тезисы по содержанию предложенного текста, подготовьте пересказ.**

**Тема 5**

**中国有趣的文化现象**

**1. Прочитайте текст**

山东青岛有悠久的历史、美丽的大海、好喝的啤酒……是中国有名的旅游城市。2023 年的夏天，青岛海滩上晒黑的“巧克力大爷”成了青岛新的旅游打卡项目。	悠 久      yōujiǔ давний, древний 晒 黑      shàihēi загорелый 打 卡      dǎkǎ    отметить
---	--

<p>“大爷”和“大妈”是中国人对老人礼貌的叫法。在</p>	<p>посещение В соцсетях, зачекиниться 项目 xiàngmù программа</p>
<p>中国，如果你希望别人帮助你，一句“大爷”或者“大妈”，马上就能拉进你和陌生人的距离。这个称呼，既礼貌又亲切。对青岛人来说，海滩就是个休息娱乐的地方。海滩上的“巧克力大爷”大多已经退休，有大把的休闲时间。他们聚在海滩上，游泳、聊天、锻炼身体。长时间的海边活动，让他们的皮肤被晒得很黑，就像黑巧克力的颜色。“巧克力大爷”的名字就是这么来的。</p>	<p>拉进 lājìn вовлечь 亲切 qīnqiè дружеский, сердечный 皮肤 pífū кожа</p>
<p>当然了，“巧克力大爷”能火出圈不仅只是因为他们有趣的肤色和积极的生活态度，最重要的是他们是游客们心中的超级英雄。海滩上的他们总能及时救回海中有危险的人。巧克力大爷们在青岛生活了几十年，水性极好。他们对青岛的大海都非常了解，他们不仅会向外地游客做安全辅导，告诉游客一些海边游玩的常识，还会在听到呼救声时，毫不犹豫地跳进海里救人。由于他们对海边地形、天气、涨落潮规律等都非常熟悉，因此，巧克力大爷也成为了海滩救援力量的重要补充。网友夸赞说：“只要看到他们躺在海滩上，我在海里玩儿得就踏实。”</p>	<p>火出圈 huǒchūquān внезапно прославиться за пределами своего круга 生活态度 shēnghuó tàidù жизненная позиция 超级英雄 chāojí yīngxióng супергерой 救回 jiùhuí спасать 水性 shuǐxìng умение плавать 常识 chángshí общее представление, элементарные познания 呼救声 hūjiù shēng крик о помощи 毫不犹豫 háo bù yóu yù без колебаний 涨落潮 zhǎngluò</p>



	cháo прилив и отлив 救援 jiùyuán спасать 补充 bǔchōng дополнение 踏实 tāshi спокойный
“巧克力大爷”的生活舒服惬意，与中国社会和 经济的发展密不可分。经济的发展，社会福利待 遇的提高让人们有了享受生活的能力；社会的 发展，让人们懂得了什么是幸福生活。“巧克力 大爷”是热心肠，喜欢帮助人。这与中国文化分 不开，因为中国自古就是一个礼仪之邦——有 朋自远方来，不亦乐乎。	惬意 qièyì быть по душе 密不可分 mì bù kě fēn неразрывно связано 社会福利待遇 shèhuì fúlì dàiyù социальное обеспечение 懂得了 dǒngdeliǎo быть в состоянии понять 热心肠 rèxīncháng полный энтузиазма 礼仪之邦 lǐ yí zhī bāng страна церемоний

**2. Выполните перевод следующих словосочетаний**

вежливое наименование	旅游打卡项目
отношение к жизни	火出圈
давать консультации по безопасности	游玩的常识
без всяких сомнений	涨落潮规律
социальное обеспечение	不亦乐乎

**3. Составьте предложения с данными словами**

不可分、热心肠、熟悉、态度、危险、退休

**4. Посмотрите утверждения и ответьте, являются ли они верными**

- 巧克力大爷都是专业救生员。  
 所有旅行者都喜欢这些巧克力大爷。  
 巧克力大爷全周都在海边。  
 巧克力大爷都是来自青岛市。

5. Напишите небольшое сочинение по теме объемом 150-200 иероглифов с использованием выражения «与...分不开»
6. Составьте диалог по картинке с использованием следующих слов



晒黑的、距离、皮肤、了解、常识、力量

7. Прочитайте дополнительный текст

<p>钱币是一个国家的“名片”，在钱币上印制著名的风景，也是世界上比较流行的做法，因为人们可以通过这些风景展示一个国家的形象。人民币的反面也印制了中国非常著名的一些景点。</p>	<p>印制 yìnzhì печатать 展示 zhǎnshì демонстрировать 形象 xíngxiàng имидж 反面 fǎnmian обратная сторона</p>
<p>在纸币一百元上印制的是北京人民大会堂。人民大会堂位于天安门广场的西面，是全国人民代表大会开会的地方。 五十元纸币上的风景是西藏的布达拉宫。布达拉宫是世界上海拔最高的建筑，它建于 1300 年前，一共有 1000 间房屋。</p>	<p>人民大会堂 rénmín dàhuìtáng Дом народных собраний 全国人民代表大会 quánguó rénmín dàibiǎo dàhuì Всекитайское собрание народных представителей 布达拉宫 bùdálāgōng дворец Потала 海拔 hǎibá высота над уровнем моря</p>
<p>二十元纸币上印着的是广西的桂林山水。中国有句话——桂林山水甲天下，意思是桂林的风</p>	<p>旅行计划 lǚxíng jìhuà туристический маршрут</p>

<p>景是全国第一的。桂林也是很多人旅行计划中必去的一个地方。</p> <p>十元纸币上的风景是湖北的长江三峡。因为长江是中国的第一长河，长江三峡两边的山也非常雄奇。</p>	<p>长江三峡 chángjiāng sānxiá три ущелья реки Янцзы 雄奇 xióngqí величественный и необыкновенный</p>
<p>五元纸币上印着的是山东的泰山。有一位著名诗人曾经说过：“登上了泰山后，再看其他山都觉得很小了。”</p> <p>一元纸币上的风景是杭州西湖的三潭印月。三潭印月是西湖十景之一。据说在晚上月亮明亮形成了一道迷人的风景线。</p>	<p>三潭印月 sāntán yinyuè «Три пруда, привлекающие луну» 西湖十景 xīhú shíjǐng десять видов озера Сиху 据说 jùshuō как говорят 迷人 mírén чарующий 风景线 fēngjǐngxiàn панорама</p>
<p>这些就是人民币上的风景了。如果你有机会，可以一一去看一下。你还可以拿出相应的人民币与那里的风景合影呢！</p>	<p>相应 xiāngyìng соответствующий 合影 héyǐng сфотографироваться вместе</p>

**8. Ответьте на вопросы по содержанию текста**

中国纸币除了支付之外还有什么作用??

中国人为什么选了这些风景代表他们国家的形象?

如果您有机会只参观这些地方之一，您会选择哪一个?

**9. Выпишите основные тезисы по содержанию предложенного текста, подготовьте пересказ.**

Тема 6  
中国结婚文化

1. Прочитайте текст

最近几年工作不如以前好找，生活成本增加了。在大城市工作不再是年轻人们毕业后的第一选择。毕业生们会根据自己的实际需求决定去哪儿工作，做什么工作。  
张明就是个比较明智的大学毕业生，他大学毕业以后回了老家，一个中国北方的四线城市。通过家人的帮助，他在当地找到了一份不错的工作，再加上张明自己聪明努力，很快就升职加薪了。

生活成本 shēnghuó  
chéngběn  
стоимость жизни  
实际需求 shíjì  
xūqiú фактическая  
потребность  
明智 míngzhì  
разумный  
四线城市 sìxiàn

	chéngshì  город четвертой линии 升职加薪 shēngzhí jiāxīn  повыситься в должности с увеличением зарплаты
<p>工作稳定了，就该考虑个人问题了。张明的亲戚朋友们开始给他介绍女朋友。这不，不到半年的时间，张明就已经见了八九个女孩儿了。他对其中一个女孩儿印象不错，女孩儿也觉得张明的条件不错。目前，他们俩已经交往三个多月了。</p>	考虑 kǎolù обдумывать 印象 yìnxiàng впечатление 交往 jiāowǎng  быть в отношениях
<p>双方家长看到两个孩子相处得不错，就约了个时间，找了个饭店打算聊聊孩子们订婚的事情。没想到的是，这次的见面不但没有锦上添花，反而还让张明和女孩儿分了手。分手的原因竟然是因为彩礼。原来张明老家男女结婚，女方要的彩礼比较高。虽然这是个常见的问题，但是对张明这样的在大城市上过学的人来说，他认为过高的彩礼是一种陋习，两个人结婚是因为爱情，并不是为了赚钱。所以当女方父母提出高彩礼要求时，张明直接打断了他们的话，说出了自己的想法：“结婚该花的钱我们一分不会少，房子、车子什么的，别的人结婚有的我们都会有。适当的彩礼也是应该的，但是 20 多万的彩礼确实有点儿过分了。我不同意也不愿意再让家里出更多的钱。”女方觉得行就订婚，不行的话，趁现在感情还不深，就算了吧，别耽误彼此。女孩儿觉得张明连彩礼都不愿意出，是不重视自己；女方父母觉得张明没礼貌，居然敢顶撞长辈。就这样两家人不欢而散。</p>	相处 xiāngchǔ уживаться, сосуществовать 订婚 dìnghūn помолвка 锦上添花 jǐnshàng tiānhuā  улучшать то, что не нуждается в улучшении 彩礼 cǎilǐ  выкуп за невесту 陋习 lòuxí  дурной обычай 打断 dǎduàn перебивать, прерывать (речь) 适当 shìdàng подобающий 趁 chèn использовать момент, пока... 耽误 dānwu задерживать 彼此 bǐcǐ  обе стороны 重视 zhòngshì высоко ценить, считаться (с кем-

	to) 顶撞 dǐngzhuang дерзить 长辈 zhǎngbèi старшее поколение 不欢而散 bù huān ér sàn рассориться
彩礼可以说是中国传统文化中比较重要的部分。因为彩礼代表的不仅仅是金钱，更重要的是一份心意。对中国很多百姓而言，彩礼也象征着好彩头。结婚给“彩礼”一般是男方给女方父母一笔钱。它表达了男方真心娶女方的态度，同时也是对女方父母养育女儿的答谢。但后来这种风俗变了味，很多地区“彩礼”成了攀比甚至是赚钱的工具。	心意 xīnyì теплые чувства 对...而言 duì...ér yán что касается... 象征 xiàngzhēng символизировать 好彩头 hàocǎitóu хорошая примета 真心 zhēnxīn искренний 娶 qǔ брать в жены 态度 tàidu отношение к чему-либо 答谢 dáxiè отблагодарить 变味 biànwèi испортиться 攀比 pānbǐ конкурировать
最新的网络统计信息显示，中国彩礼最高的几个省份分别是：福建省、江苏省、浙江省、甘肃省和河南省，其中福建省个别地彩礼竟然高达 50 万。面对高昂的“彩礼”，不少单身小伙子表示：“天哪！还是单身吧！一个人吃饱全家不饿，起码没有那么大的压力。”	统计信息 tǒngjì xìnxi статистическая информация 个别地 gèbiédè в отдельности 高昂 gāo'áng расти в цене 起码 qǐmǎ в худшем случае
还有一个有趣的现象是，“天价彩礼”常常出现再小城市和偏远地区，还可能和当地经济与教育发展不够有关。不过，随着社会的发展和人们教育水平的提高，越来越多的年轻人正在改变	偏远地区 piānyuǎn dìqū отдаленный регион 试图 shìtú пытаться

他们的想法，而且他们也试图通过自己的努力劝说家人改变过去的老传统。相信今后彩礼将满满不再是困扰更多年轻男性的难题，大家也都能真正找到爱情。	劝说 quànshuō уговаривать 困扰 kùnrǎo затруднять, мучать
---	---

**2. Выполните перевод следующих словосочетаний**

с помощью родных	严格的要求
личная проблема	实现梦想
требование повысить выкуп	直接打断
инструмент зарабатывания денег	统计数据
перебивать старших	不断的通过

**3. Составьте предложения с данными словами**

舍得、跟风、盲目、狭窄、满足、特长

**4. Посмотрите утверждения и ответьте, являются ли они верными**

中国婚礼是个赚钱的工具。

中国人可以顶撞长辈，这样他们代表他们的感谢。

现在越来越多中国人不愿意结婚。

“天价彩礼”是个传统的仪式。

**5. Напишите небольшое сочинение по теме объемом 150-200 иероглифов с использованием выражения «不欢而散»**

**6. Составьте диалог по картинке с использованием следующих слов**



传统、陋习、高昂、攀比、真心、交往

**7. Прочитайте дополнительный текст**

想举办一场完整的中式婚礼，需要什么？特别能喝酒？特别会唱歌？很多钱？都不是，是精力！因为一场完整的中式婚礼会持续一整天，从早晨接新娘开始，到晚上闹洞房结束。随着	完整 wánzhěng полноценный 精力 jīnglì энергия, сила
--	--

<p>人们生活习惯的改变，越来越多的人会选择去掉闹洞房这一部分。不仅是因为太累，更多的是态度的改变。</p>	<p>持续 chíchù длиться, продолжаться 新娘 xīnniáng невеста 闹洞房 nàodòngfáng dòngfáng свадебная традиция врываться в комнату новобрачных</p>
<p>闹洞房是指在结婚的第一个晚上，所有的亲戚朋友都会到新郎和新娘的房间，也就是洞房。大家在一起玩游戏。游戏分成两队，一队是新郎和新娘，另一队则是亲戚朋友们。输了的队需要完成任务。任务的形式很多样，但目的都是为了结婚的人更快熟悉对方。因为以前都是父母帮忙决定结婚对象，新郎新娘之前并不认识。所以在最初，闹洞房的目的是担心新郎和新娘害羞，用游戏的形式帮助他们更快适应结婚后的生活。但有时候参与游戏的人不能很好控制自己，玩得太过火，变成了一场闹剧，大家都很尴尬。</p>	<p>是指 shìzhǐ подразумевать 新郎 xīnláng жених 新娘 xīnniáng невеста 则是 zéshì в свою очередь 任务 rènwu задача, поручение 害羞 hàixiū стесняться, стыдиться 适应 shìyìng адаптироваться 控制自己 kòngzhì zìjǐ контролировать себя 过火 guòhuǒ переборщить 闹剧 nàojù фарс, грубая шутка 尴尬 gān'gà неловкий, сконфуженный</p>
<p>因此，近年来越来越多人取消了闹洞房这一部分。同时，和以前不同，现在中国的年轻人都是自由恋爱，结婚以前已经很好了解对方了，并不需要这样的生活来帮助他们了解彼此了！</p>	<p>取消 qǔxiāo ликвидировать, отменять 自由恋爱 zìyóu liàn'ài свободная любовь 彼此 bǐcǐ взаимно,</p>



	между собой
--	-------------

8. **Ответьте на вопросы по содержанию текста**  
 中国与俄罗斯婚礼有什么相同的？有什么区别？  
 关于掉闹洞房的作用可以知道什么？  
 如果你在中国结婚，对你来说，最难懂的传统是什么？
9. **Выпишите основные тезисы по содержанию предложенного текста, подготовьте пересказ**

## Тема 7

### 中国父子

#### 1. Прочитайте текст

<p>有句话是这么说的：“所有的父母都在等孩子一句感谢，所有的孩子都在等父母一句道歉。”生活中，孩子常常觉得父母不理解他们，总是干涉他们的生活，限制他们的自由；父母经常因孩子的叛逆而苦恼，明明自己付出了很多，却得不到孩子的认可。</p>	<p>道歉 dàoqiàn          приносить извинения          涉 shè проникать, вмешиваться          限制 xiànzhì          ограничивать          叛逆 pànnì          бунтовать          苦恼 kǔ'nǎo          огорчаться, тревожиться          认可 rènkě          одобрять, признать</p>
<p>明明是个 15 岁的男孩。最近他的家里“战争”不断，明明和父母之间的矛盾不断升级。终于有一天，明明受不了了，他在晚上十一点和妈妈大吵</p>	<p>战争 zhànzhēng          война, конфликт          矛盾 máodùn</p>

<p>一架后，跑了出去。警察找到他的时候，他正在火车站等车，准备去外地找网友待两天。</p>	<p>противоречие 升级 shēngjí наращиваться, обостряться</p>
<p>在派出所里，明明哭着讲出了他的烦恼。明明告诉警察，他父母对他的期望很高，希望他能考上985，所以父母把他的时间安排得很满，他要学习很多东西。这让明明压力很大，因为只要学习稍微差一点点，妈妈就会没完没了地唠叨：“一切都是为了你好”，“现在好好学，将来好好玩儿”，“在你身上花了很多钱”……</p> <p>这些话明明都能倒背如流了。妈妈越说，明明越烦，压力越大，现在明明连书都看不进去了。除了学习，父母还不尊重他的隐私，总是偷看他的微信聊天记录和上网记录。这样做让明明很不舒服，觉得自己好像在坐牢。他实在受不了了，本来家应该是个让人放松的地方，但是现在他非常怕回家。他一回到家就觉得压抑。</p>	<p>派出所 pàichūsuǒ отделение полиции 期望 qīwàng ожидание, надежда 没完没了 méiwán méiliǎo до бесконечности, нескончаемо 唠叨 láodao разглагольствовать, ворчать 倒背如流 dào bèi rú liú знать наизусть 聊天记录 liáotiān jìlù история сообщений 坐牢 zuòláo сидеть в тюрьме 压抑 yāyì угнетенный, подавленный</p>
<p>警察把明明的话转告给了他的父母。明明妈妈哭了，她哭着说：“孩子为什么不能理解我们做父母的心情呢？我们吃过苦，走过弯路，我们不希望孩子再经历那些。让他好好学习，是想让他将来有个好工作，生活过得好一点；看他的上网记录，是因为网络上虚假的人和事太多了，孩子太小，我们怕他出问题。”</p> <p>警察把明明和父母叫到一起，指出了他们之间的问题——沟通太少。他们总是在指责对方有问题，却从来没有说过自己要的是什么，自己希望别人怎么做。这就导致他们之间的矛盾越来越多。</p>	<p>转告 zhuǎngào передавать, сообщать 吃苦 chīkǔ хлебнуть горя, переносить трудности 走弯路 zǒuwānlù тратить время впустую 虚假 xūjiǎ фальшивый, поддельный 沟通 gōutōng взаимодействие 指责 zhǐzé осуждать, упрекать</p>

在中国，有很多像明明家一样的家庭，父母和孩子都深爱着对方，却做着伤害彼此的事情。让人高兴的是，现在，中国社会越来越关注家庭和心理健康教育。政府、学校都有相关的心理机构帮助家长和孩子，保证亲子沟通更顺利。而且，随着文化交流的深入，传统文化与现代文化的结合，越来越多的父母开始转变家庭教育观念了。希望未来父母和孩子能真正理解对方，亲子关系更加和谐。

伤害 shānghài  
причинять зло,  
задевать, обижать  
心理健康教育 xīnlǐ  
jiàoyù  
психопедагогика  
机构 jīgòu  
организация,  
учреждение  
亲子关系 qīnzǐ  
guānxì детско-  
родительские  
отношения  
和谐 héxié  
гармоничный

**2. Выполните перевод следующих словосочетаний**

深爱对方	причинять боль друг другу
心理机构	изменять взгляд на что-л.
安排得很满	традиционная культура
限制自由	созвать всех вместе
不断升级	чувствовать себя подавленно

**3. Составьте предложения с данными словами**

伤害、家庭教育、观念、保证、指责、受不了

**4. Посмотрите утверждения и ответьте, являются ли они верными**

孩子不介意父母干涉他们的私生活。

明明在自己家里感到不受保护。

父母都希望自己的孩子能够经历他们自己经历过的困难。

缺乏沟通是中国家庭的主要问题之一。

**5. Напишите небольшое сочинение по теме объемом 150-200 иероглифов с использованием выражения «让...放松»**

**6. Составьте диалог по картинке с использованием следующих слов**



和谐、顺利、沟通、吃苦、压抑

## 7. Прочитайте дополнительный текст

<p>父母经常会说，别人家的孩子分数多么高，来激励自己的孩子努力学习。但他们可能没有想到，自己的学业成绩也可能导致孩子承受心理的压力和痛苦。这种影响在男性身上体现得比较明显。研究显示，对男性来说，学业成绩比父母差的痛苦程度和离婚差不多。</p>	<p>分数 fēnshù балл, отметка 激励 jīlì стимулировать, подталкивать 承受 chéngshòu подвергаться 体现 tǐxiàn выражаться, проявляться 明显 míngxǐǎn отчетливый, заметный 显示 xiǎnshì выявить, продемонстрировать 程度 chéngdù степень, масштаб</p>
<p>研究人员把父母和孩子的受教育程度与他们的心理状态进行对比。牛津大学的研究人员发现，超过父母的受教育程度能减少男性的心理痛苦，但不及父母的受教育程度却会增加心理痛苦。然而女性好像不会受到学业比父母差的影响。古古什维利博士说：“我们考虑了很多原因，我们觉得可能是，男性比女性更容易认为失败是由个人的缺点和能力导致的。”</p>	<p>状态 zhuàngtài состояние, статус 对比 duìbǐ сопоставлять 牛津大学 niújīn dàxué Оксфордский университет 不及 bùjí не так хорошо, как 失败 shībài терпеть</p>

	неудачу 缺点 · quēdiǎn недостаток 导致 dǎozhì привести к
--	--

**8. Ответьте на вопросы по содержанию текста**

你对中学和大学的成绩有什么看法？

学霸的学生会遇到什么困难？

你觉得俄罗斯和欧洲国家有没有这样的问题？

**9. Выпишите основные тезисы по содержанию предложенного текста, подготовьте пересказ**

**Тема 8  
中国社会的变化**

**1. Прочитайте текст**

2021 年，中国的生育政策迎来重大调整，开始实施一对夫妻可以生育三个孩子的政策。这项政策有利于改善中国人口结构，更好地应对人口老龄化的问题，保持人力资源丰富的优势。	政策 zhèngcè политика, курс 调整 tiáozhěng корректировка, упорядочение 实施 shíshī реализовывать 改善 gǎishàn совершенствовать 结构 jiégòu устройство, уклад 老龄化 lǎolíng huà старение 资源 zīyuán
---	--

	ресурсы 优势 yōushì преимущество
这是八年以来中国生育政策的第三次重大调整。2013 年底，推行了四十多年的全面计划生育政策开始松动；2016 年，生育政策进一步调整，开始全面推行可以生育第二个孩子的政策。	生育 shēngyù рождаемость 重大 zhòngdà значительный, серьезный 全面 quánmiàn всеобъемлющий, всесторонний 松动 sōngdòng расшататься 计划生育 jìhuà shēngyù контроль рождаемости
中国目前 60 岁以上的人口比重达到了 18.7%，已经达到中度老龄化社会水平。为了解决老龄化程度加深的难题，改善人口结构，需要继续推进生育政策。并且，一直以来，由于生育、养育、教育成本高等原因，年轻人生育意愿不高，这种现象在大城市特别明显。	目前 mùqián в настоящее время 破解 pòjiě толковать, разъяснять 加深 jiāshēn углублять 一直以来 yīzhí yǐlái долгое время 养育 yǎngyù воспитывать, содержать 现象 xiànxiàng явление, феномен
因此如果做好相应的生育支持措施，完善基本的生育政策，那么将会有效缓解大家的顾虑。比如，推行税收、住房等支持政策，建立各种奖励制度和优惠政策，为父母减轻负担等。	措施 cuòshī меры, мероприятия 完善 wánshàn постоянно совершенствовать 基本 jīběn основной 有效 yǒuxiào иметь действие 缓解 huǎnjiě смягчать

	顾虑 gùlù беспокойство, опасение 税收 shuìshōu налоги 奖励 jiǎnglì премия, награда 优惠 yōuhuì льгота 减轻 jiǎnqīng облегчать, уменьшать 负担 fùdān бремя, нагрузка
总之，想要优化人口结构、推动生育水平是一个系统工程，还有很多事要做。而孩子是社会的未来，如果想鼓励生育，必须要保护孩子的利益，让孩子们能够在足够的关爱和陪伴中健康成长。	总之 zǒngzhī резюмируя 优化 yōuhuà оптимизировать, улучшать 推动 tuīdòng стимулировать, способствовать 系统 xìtǒng система, порядок 利益 lìyì польза, выгода 足够 zúgòu достаточно 关爱 guān'ài забота и любовь 陪伴 péibàn сопровождать

**2. Выполните перевод следующих словосочетаний**

вступать в силу

демографическая структура

человеческие ресурсы

здоровое развитие

鼓励生育

缓解顾虑

减轻负担

保持优势

**3. Составьте предложения с данными словами**

陪伴、推动、实施、顾虑、全面、系统

**4. Посмотрите утверждения и ответьте, являются ли они верными**

目前中国的生育政策开始变化。  
 为了把年轻人推动生孩子，政府用不同的方法。  
 这些年中国的出生政治非常不稳定。  
 中国目前 65 岁以上的人口比重达到了 16.7%。

5. Напишите небольшое сочинение по теме объемом 150-200 иероглифов с использованием выражения «一直以来»

6. Составьте диалог по картинке с использованием следующих слов



关爱、利益、资源、税收、有效、足够

7. Прочитайте дополнительный текст

<p>中国国家移民管理局近日宣布五项新措施，进一步便利外籍人员来中国。              急需来中国从事商贸合作、投资创业、探亲等处理非外交、公务活动的外籍人员，如果来不及在境外办理签证，可以凭相关的邀请函等证明材料向口岸签证机关申请办理口岸签证后入境，并可凭此办理、换发多次出入境有效签证。</p>	<p>移民 yímín              миграция              宣布 xuānbù              объявлять,              опубликовывать              便利 biànlì              удобный,              благоприятный              外籍 wàijí              иностранное              гражданство              处理 chǔlǐ решать              (проблемы),              принимать меры              在境外 zài jìngwài              за рубежом              邀请函 yāoqǐnghán              пригласительное              письмо              证明材料</p>
--	--



	zhèngmíng cáiliào удостоверяющие материалы 签证机关 qiānzhèng jīguān орган, осуществляющий выдачу виз 申请 shēnqǐng подать заявление 出入境 chūrùjìng пересечение границы
此外，所有外籍人员来中国，若在北京、上海、广州、深圳、杭州、厦门、成都、西安等城市的九个机场过境，24 小时内可免签，无需查验手续。 除此之外，有简化签证延期换发补发流程、为多次出入境的外籍人员提供再入境签证服务、简化签证申办材料等措施。	过境 guòjìng транзит 免签 miǎnqiān без ВИЗЫ 查验 cháoyàn досмотр 除此之外 chúcí zhī wài в дополнение к этому 签证延期 qiānzhèng yánqī продление визы 换发 huàn fā заменять новым 补发 bǔ fā дополнительно издать 入境签证 rùjìng qiānzhèng въездная виза
这些改革有助于中国对外开放，促进高质量发展，满足中外企业及人员的新需求。	有助于 yǒuzhùyú способствовать 对外开放 duìwài kāifàng внешняя открытость 促进 cùjìn содействовать, поощрять

**8. Ответьте на вопросы по содержанию текста**

你对中国签证政策有什么看法？  
 中国签证政策有什么好处？  
 你觉得中国签证政策会有助于什么改变？

9. Выпишите основные тезисы по содержанию предложенного текста, подготовьте пересказ

## Тема 9 中国商业的情况

### 1. Прочитайте текст

<p>以前，距离和时间是进行国际商务的最大障碍，现在距离和时间对于进行全球商务的人士来说已经不成问题了。从事国际商务的人士常常发现他们处于一种多文化环境之中，不同的语言，不同的习俗，不同的手势……这些都为交流制造了障碍。虽然我们不能夸大这些不同，但是我们也不能忽视他们的存在。有人说，最好的办法是列出一张有关各国文化差异的清单，弄清该做什么，不该做什么，这样就不会在文化方面冒犯他人或失礼。</p>	<p>国际商务 guójì        shāngwù        международная        коммерческая        деятельность        障碍 zhàng'ài        препятствие        手势 shǒushì жест        制造 zhìzào        создавать        忽视 hūshì        игнорировать,        пренебрегать        差异 chāyì        различие        清单 qīngdān        перечень        弄清 nòngqīng        вносить ясность</p>
---	---

	冒犯 mào fàn оскорбить 失礼 shī lǐ совершать бестактность
这些问题其实都和中国的文化有关系。中国有几千年的悠久历史和文化，这深深地影响着中国人的思想和生活。在经济活动中，逐渐形成了具有中国特色的商务文化环境。了解这些文化特点，有助于更方便地和中国人交流，也会帮你在 中国获得成功。	思想 sī xiǎng мышление 经济活动 jīng jì huó dòng экономическая деятельность 逐渐形成 zhú jiàn xíng chéng постепенно принимать форму 中国特色 zhōng guó tè sè китайская специфика 获得成功 huò dé chéng gōng добиться успеха
中国正处于改革开放的时期，很多外国公司来到中国，从他们那里，中国了解了外国的商务文化，并逐步接受了他们的文化。但是，文化是一种很复杂的现象，深深影响着中国人几千年的文化不会因为外国文化的进入和影响突然消失。相反，在很多方面还发挥着重要的作用。	改革开放 gǎi gé kāi fàng политика реформ и открытости 逐步 zhú bù постепенно 突然消失 tū rán xiāo shī внезапно исчезнуть 发挥 fā huī демонстрировать
我们知道，时间就是金钱。在现在的社会还可以说，意识到文化差异及其敏感性也是金钱。文化会影响许多重要的私人交往和商务交往的形式，影响决策制定和管理风格。民族文化决定着企业文化，影响着公司的内部结构、营销行为及其对国外商务伙伴和合同的看法。	敏感性 mǐn gǎn xìng восприимчивость 决策 jué cè стратегическое и политическое решение (для организации) 管理风格

	guǎnlǐfēnggé 风格 管理 民族文化 mínzú wénhuà национальная культура 内部结构 nèibù jiégòu внутренняя структура 营销行为 yíngxiāo xíngwéi маркетинговый ход
总之，和中国进行商务合作，一定要了解中国的商务文化。	总之 zǒngzhī резюмируя

**2. Выполните перевод следующих словосочетаний**

不能夸大	игнорировать существование
文化环境	составлять списки
制造障碍	влиять на мышление
冒犯他人	среда деловой культуры

**3. Составьте предложения с данными словами**

关系、失礼、特色、民族文化、敏感性

**4. Посмотрите утверждения и ответьте, являются ли они верными**

了解别国家的文化对商务成功特别重要。

传统习俗对中国人有很大影响。

中国人不管时间和距离。

有些手势会让中国人特别生气，也很失望。

**5. Напишите небольшое сочинение по теме объемом 150-200 иероглифов с использованием выражения «时间就是金钱»**

**6. Составьте диалог по картинке с использованием следующих слов**



管理风格、突然消失、中国特色、交流、营销行为、思想

## 7. Прочитайте дополнительный текст

<p>据报道，维基百科背后的基金会宣布，将不再接受加密货币作为捐赠方式，并将关闭其比特币支付账户，防止未来有任何加密货币的捐赠。这项决定经过了基金会成员长时间的讨论，最终大多数人投票废除了加密货币捐赠。</p>	<p>维基百科 wéijībǎikē Википедия 基金会 jījīnhuì фонд 加密货币 jiāmì huòbì криптовалюта 捐赠 juānzèng дарить, жертвовать 比特币 bītèbì биткоин 支付账户 zhīfù zhànghù платежный счет 防止 fángzhǐ предотвращать 投票 tóupiào голосовать 废除 fèichú упразднить, аннулировать</p>
<p>基金会表示于 2021 年收到了占捐赠总额 0.08% 的加密货币捐款。因为与其他捐赠形式相比，加密货币捐赠数量相对较少，但是有一定的环</p>	<p>总额 zǒng'é общая сумма 捐款 juānkuǎn</p>

境影响与诈骗风险等一系列问题。当初开始接受加密货币捐赠时，该举动也遭到了用户、开发者、甚至创始人的强烈反对。基金会表示，他们将继续关注这个问题，对志愿者和捐赠者的需求保持灵活性，并会随时回应大家。

пожертвование  
诈骗 zhàipiàn  
шантаж,  
мошенничество  
风险 fēngxiǎn  
опасность, угроза  
一系列问题 yīxiliè  
wèntí ряд проблем  
遭到 zāodào  
являться объектом  
开发者 kāifāzhě  
разработчик ПО  
志愿者 zhìyuànzhě  
волонтер  
捐赠者 juānzèngzhě  
донор  
灵活性 línghuóxìng  
гибкость  
随时 suíshí  
своевременно, по  
мере  
необходимости

**8. Ответьте на вопросы по содержанию текста**

您如何看待比特币和加密货币作为支付方式??

您认为使用比特币支付安全吗?

您认为下一步的付款方式将是什么?

**9. Выпишите основные тезисы по содержанию предложенного текста, подготовьте пересказ**

## Тема 10 中国生保健

### 1. Прочитайте текст

现代人的生活方式使他们不得不久坐。屏幕前工作、学习等让大家坐着的时间远大于活动的时间。

你知道吗？一个成年人每周至少需要进行 150 至 300 分钟的中等强度有氧运动，或者至少 75 至 150 分钟的高强度有氧运动，才能达到运动健身的标准。除了有氧运动，还需要每周至少有一天进行中等或更高强度的无氧运动，锻炼你的主要肌肉群。

屏幕 píngmù  
монитор, дисплей  
至少 zhìshǎo по  
меньшей мере  
强度 qiángdù  
ИНТЕНСИВНОСТЬ  
有氧 yǒuyǎng  
аэробный  
无氧 wúyǎng  
анаэробный  
肌肉 jīròu МЫШЦЫ

<p>研究发现，即使你满足了这些运动时间，但是每天久坐达到 11 个小时以上，则会削弱你的运动效果。久坐，特别是不良姿势的久坐，还会带来很多对身体的负面影响，增加各种慢性疾病的发生风险，增高死亡风险。</p>	<p>满足 mǎnzú быть удовлетворенным 削弱 xuēruò ослабить, ухудшить 不良 bùliáng нездоровый, вредный 姿势 zīshì поза, осанка 负面 fùmiàn негативный 慢性 màn xìng хронический 疾病 jí bì ng заболевание 死亡 sǐ wáng смерть</p>
<p>怎么解决这个问题呢？世界卫生组织建议大家可以尝试打断久坐的状态。每半个小时或一个小时就站起来活动身体，这样可以预防久坐行为带来的健康风险。除此之外，我们还可以见缝插针地活动身体，例如多走路，少外卖，下班后直接去健身房等，保证每天足够的活动时间，这样才能培养好的健康习惯。</p>	<p>世界卫生组织 shì jiè wèi shēng zǔ zhī Всемирная организация здравоохранения 尝试 cháng shì попробовать 打断 dǎ duàn оборвать, прервать 状态 zhuàng tài состояние, режим 预防 yù fáng принимать меры предосторожности 见缝插针 jiàn fèng chā zhēn ловить удобный момент 健身房 jiàn shēn fáng спортзал 培养 péi yǎng развивать, вырабатывать</p>



**2. Выполните перевод следующих словосочетаний**

健康风险	вырабатывать привычку
慢性疾病	оригинальный острый вкус
锻炼肌肉	предотвратить риски
不良姿势	риск возникновения заболеваний

**3. Составьте предложения с данными словами**

培养、建议、标准、保证、直接

**4. Посмотрите утверждения и ответьте, являются ли они верными**

坐姿会导致很多健康问题。

长时间躺在床上会导致死亡。

世界卫生组织建议通过做一些运动来中断长时间坐着。

除了自己活动身体，你还可以去健身房。

**5. Напишите небольшое сочинение по теме объемом 150-200 иероглифов с использованием выражения «除此之外»**

**6. Составьте диалог по картинке с использованием следующих слов**



风险、活动身体、至少、标准、慢性、满足

**7. Прочитайте дополнительный текст**

和很多外国人不一样，中国人好像很喜欢喝热水。肚子疼时，多喝热水；感冒了，多喝热水；咳嗽了，还是多喝热水……在中国老人的眼里，不管身体有任何不舒服，喝点热水就好了。喝热水这个习惯让大家不能理解，热水真的那么神奇吗？

咳嗽 késou кашель  
理解 lǐjiě  
осмыслить,  
разбираться  
神奇 shénqí  
удивительный,  
чудесный

热水当然有一定的好处。	好处 hǎochù выгода, польза
<p>喝热水可以帮助提高体内的温度，加快新陈代谢，还有助于燃烧脂肪。如果你在空调房内学习和工作，更应该多喝热水。喝冰水会让身体的内脏感觉冷，脂肪会增加，这样才能保护你的内脏。所以如果你经常喝冰水，身体也会慢慢变胖。</p> <p>感冒发烧时，多喝热水能够帮助身体散热，提高自己的抵抗力，帮助身体恢复。</p>	<p>加快 jiākuài ускорять 新陈代谢 xīnchén dàixiè метаболизм 燃烧 ránshāo сгорать 脂肪 zhīfáng жир 内脏 nèizàng внутренние органы 保护 bǎohù защитить 散热 sàn rè охлаждать 抵抗力 dǐkànglì иммунитет, сопротивляемость 恢复 huīfù выздоровливать</p>
<p>每天早上起床后也应该喝一杯温热水。对老人来说，能减少早上一些心脑血管疾病的发生；对年轻人来说，能及时补充水分，使皮肤变得更好。</p>	<p>减少 jiǎnshǎo уменьшать 血管 xuèguǎn кровеносный сосуд 补充 bǔchōng пополнять 水分 shuǐfèn процент содержания влаги</p>
<p>每天应该怎么喝热水呢？</p> <p>首先，你要注意饮水量，正常人每天需要补充1200毫升左右的水，你可以按照这个标准喝。其次，你也要注意水的温度，不能太烫，40-60度左右的温度最合适。当然，炎热的夏天，或者运动之后，年轻人们总喜欢马上喝一大杯冰水，这其实对身体健康的危害很大。在出汗多、口渴的情况下，喝大量冰水，只会越喝越渴，使体内失水更多。因此，要避免在运动后大量喝冰水。</p>	<p>毫升 háoshēng миллилитр 烫 tàng горячий 炎热 yánrè знойный 危害 wēihài вред 出汗 chūhàn потеть 避免 bìmiǎn избегать</p>

8. Ответьте на вопросы по содержанию текста

你有喝热水的习惯吗？  
你觉得除了这个习惯，中国人还有什么有趣的习惯？  
你觉得这样的习惯真的对身体好吗？

**9. Выпишите основные тезисы по содержанию предложенного текста, подготовьте пересказ**

**Основная литература**

1. Готлиб О.М. Китай. Лингвострановедение. Учебное пособие/ О.М. Голиб. – 4-е изд., испр. и доп. – М.: Издательский дом ВКН, 2018. – 216 с.
2. Дашевская Г.Я. Китайский язык для делового общения/Г.Я. Дашевская, А.Ф. Кондрашевский. – 9-е изд. – М.:Издательский дом ВКН, 2019. – 352 с.
3. Дашевская Г.Я. Китайский язык. Культура и практика делового общения/ Г.Я. Дашевская, С.Б. Ерасов, Юй Цзе. – М.: Издательский дом ВКН, 2018. – 240 с.
4. Жигульская Д.А. Алибаба, Байду, Вичат и многое другое. 10 текстов о современном Китае/ Д.А. Жигульская. – 2-е изд., испр. – М.: Издательский дом ВКН, 2020. – 160 с.
5. Распертова С.Ю. Введение в страноведение Китая: Учебное пособие/ С.Ю. Распертова. – М.: Издательство ИТРК, 2019. – 144 с.

**Интернет-ресурсы**

1. DuChinese. Read and Learn Mandarin. Режим доступа: <https://duchinese.net/lessons/>
2. ChinesePlus Club. Режим доступа: <https://chineseplus.club/texts/>
3. MandarinBean. Режим доступа: <https://mandarinbean.com/all-lessons/>
4. Clavis Sinica. Chinese Reading and Reference Software. Режим доступа: <http://clavisinica.com/>
5. Study Chinese. Режим доступа: <https://studychinese.ru/study-text/>

